



Bestelnr. 9900.01.44NL02

Gebruikshandleiding

Woeler Combi-Digger



De veiligheidsaanwijzingen lezen en in acht nemen!



Gebruikshandleiding

Woeler *Combi-Digger*

Voor het in gebruik nemen van het werktuig moet u deze gebruikshandleiding en de veiligheidsaanwijzingen („Voor uw veiligheid“) zorgvuldig lezen - en opvolgen.

De bediener moet geïnstrueerd zijn over het gebruik, het onderhoud en de veiligheidseisen en bekend zijn met de gevaren. Geef alle veiligheidsaanwijzingen ook door aan andere gebruikers.

De van toepassing zijnde ongevalpreventievoorschriften, evenals de algemeen erkende veiligheidstechnische voorschriften, ARBO-voorschriften en het wegverkeersreglement moeten opgevolgd worden.

Let op de „Waarschuwingssymbolen“! (DIN 4844-W9)
Aanwijzingen in deze handleiding met dit symbool en
waarschuwingssymbolen op het werktuig waarschuwen voor gevaren!



Let op! - symbool wijst op veiligheidsaanwijzingen die, als deze niet opgevolgd worden, gevaar voor de machine en de werking kunnen veroorzaken.



Opmerking - symbool wijst op speciale machinespecifieke bijzonderheden, die voor een goede werking van de machine opgevolgd moeten worden.



Verlies van garantie

De machine is uitsluitend geconstrueerd voor de gebruikelijke toepassingen in de landbouw. Elk ander gebruik geldt als niet bedoeld gebruik en sluit alle aansprakelijkheid voor de hierdoor ontstane schade uit. Tot het bedoeld gebruik hoort ook het opvolgen van de voorgeschreven gebruiks-, onderhouds- en instandhoudingsvoorschriften en het uitsluitend gebruiken van originele reserveonderdelen.

Bij het gebruik van accessoires en/of onderdelen van derden (slijt- en reserveonderdelen), die niet door Rabe vrijgegeven zijn, vervalt alle garantie.

Eigenhandig uitgevoerde reparaties resp. veranderingen aan het werktuig en onvoldoende toezicht tijdens het gebruik sluiten elke aansprakelijkheid voor de daaruit resulterende schade uit.

Eventuele gebreken bij levering (transportschade, onvolledigheid) moeten direct schriftelijk gemeld worden.

Garantieclaims en de van toepassing zijnde garantievoorwaarden resp. beperkingen van de aansprakelijkheid zijn conform onze levervoorwaarden.

Inhoudsopgave

Voor uw veiligheid.....	4
Machinespecificaties	9
Monteren/demonteren	10
Driepuntsbevestiging voor aanbouwapparaten	10
Instellen van de werkdiepte	10
Werksnelheid.....	10
Werkbreedte, tandpositie.....	10
Breekboutbeveiliging	11
Koppelingsas (alleen bij aanbouw rotorkoepel).....	12
Onderhoud.....	13
Transport	14

Voor uw veiligheid

Algemeen

Deze paragraaf bevat algemene gedragsregels voor het bedoeld gebruik van het werktuig en veiligheidstechnische aanwijzingen, die u voor uw eigen veiligheid altijd moet opvolgen! De opsomming is zeer uitgebreid, enkele aanwijzingen zijn niet van toepassing op het geleverde werktuig. De samenvatting van deze aanwijzingen herinnert u echter vaak aan onbewust genegeerde veiligheidsvoorschriften bij het alledaags gebruik van machines en werktuigen.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

Bij het aan- en afkoppelen mogen geen personen tussen tractor en werktuig staan; ook bij de bediening van de hydraulische buitenbediening niet tussen tractor en werktuig gaan staan! Letselgevaar!
De hefinrichting van de tractor vóór het aan- en afkoppelen instellen op „zweefstand“!

Vóór ieder gebruik tractor en werktuig op bedrijfs- en verkeersveiligheid controleren; de gebruiker is verantwoordelijk voor de „veiligheid“! Zorg voor een veilige bestuurbaarheid; eventueel gewichten aanbrengen aan de voorkant van de tractor! In de buurt van de driepuntsbevestiging en de „Drill-Lift-koppelstangen“ bestaat letselgevaar door knellen en scharen! Vóór het bedienen van het werktuig, resp. bij het weggrijden er op letten dat niemand zich in de buurt van het werktuig bevindt! Het op het werktuig klimmen en meerijden en het oponthoud in de gevarenszone is verboden! Bij grond met veel losse stenen bestaat het gevaar op het wegslingeren van stenen! Afstand houden! Achterruit sluiten!

Vóór het verlaten van de tractor de aftakas uitschakelen, werktuig neerzetten, motor uitzetten en sleutel uit het contactslot trekken! Instel- en onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren als de werktuigen neergelaten zijn! Wees voorzichtig bij het aanraken van transmissieonderdelen, die warm geworden zijn tijdens gebruik. Beschermingsinrichtingen moeten tijdens gebruik volledig aangebracht zijn!

Vóór het inschakelen van de aftakas er op letten dat

... Niemand zich in de buurt van het werktuig bevindt!

... Het geselecteerde aftakastoerental overeenkomt met het toegestane werktuigtoerental!

... De koppelingsas met de voorgeschreven beschermkappen op de kruiskoppelingen gebruikt wordt (en bij het heffen in horizontale stand – resp. kortste afstand – niet te lang is)!!

Tijdens transport de besturingsinrichtingen van de hydraulische installatie van de tractor tegen onbedoelde bediening vergrendelen! Vóór het eerste gebruik - en na lange stilstand - controleren of alle bouten nog goed vastzitten!

- maximale lengte voertuigcombinatie (tractor + werktuig) 12 m
- breedte 2,55 m maximaal 3 m
- hoogte maximaal 4 m
- maximaal totaalgewicht voertuigcombinatie 16 t, daarvan 20% op de vooras.



1. Bedoeld gebruik

Het werktuig is uitsluitend geconstrueerd voor de gebruikelijke toepassingen bij agrarische werkzaamheden (bedoeld gebruik).

Elk ander daarbuiten vallend gebruik geldt als niet bedoeld gebruik. Voor de hieruit ontstane schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico hiervoor ligt uitsluitend bij de gebruiker.

Tot het bedoeld gebruik hoort ook het opvolgen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, onderhouds- en instandhoudingsvoorschriften. Het werktuig mag alleen gebruikt en onderhouden worden door personen die hier mee vertrouwd zijn en over de gevaren geïnstrueerd zijn. Geef alle veiligheidsaanwijzingen ook aan andere gebruikers door.

De van toepassing zijnde ongevalpreventievoorschriften, evenals de algemeen erkende veiligheidstechnische voorschriften, ARBO-voorschriften en het wegverkeersreglement moeten opgevolgd worden. Eigenhandig uitgevoerde reparaties resp. veranderingen aan het werktuig en onvoldoende toezicht tijdens het gebruik sluiten elke aansprakelijkheid voor de daaruit resulterende schade uit.

2. Algemene veiligheidsaanwijzingen en ongevalpreventievoorschriften

- Vóór ieder gebruik tractor en werktuig op bedrijfs- en verkeersveiligheid controleren!
- Volg de algemeen geldende veiligheidsaanwijzingen en ongevalpreventievoorschriften op!
- De op het werktuig aangebrachte waarschuwingen en instructies geven belangrijke aanwijzingen voor een veilig gebruik; het opvolgen hiervan dient voor uw eigen veiligheid!
- Bij het gebruik van de openbare weg de betreffende bepalingen opvolgen!
- Zorg dat u vóór gebruik vertrouwd bent met alle inrichtingen en bedieningselementen en de werking hiervan. Tijdens het gebruik is het hier te laat voor!
- De kleding van de gebruiker moet nauw aansluiten. Losse kleding vermijden!
- Vóór het weggrijpen en het in gebruik nemen de directe omgeving controleren! (Kinderen!) Zorg dat u voldoende zicht hebt!
- Het meerijden tijdens de werkzaamheden en het transport is verboden!
- Werktuigen volgens de voorschriften aankoppelen en alleen aan de voorgeschreven inrichtingen bevestigen!
- Tijdens het aan- en afkoppelen van de tractor moet u extra voorzichtig zijn!
- Tijdens het monteren en demonteren de beschermingsuitrusting in de juiste stand zetten! (Stabiliteit!)
- Gewichten altijd volgens de voorschriften aan de daarvoor voorziene bevestigingspunten aanbrengen!
- Rekening houden met toelaatbare aslasten, totaalgewicht en transportafmetingen!
- Transportuitrusting - zoals verlichting, waarschuwingseinrichtingen en evt. beschermingsinrichtingen controleren en monteren!
- Ontgrendelingskabels van snelkoppelingen moeten loshangen en mogen in de onderste stand niet uit zichzelf ontgrendelen!
- Verlaat de cabine nooit tijdens het rijden!
- Rijgedrag, bestuurbaarheid en remvermogen worden beïnvloed door aangebouwde of aangehangen werktuigen en ballastgewichten. Zorg daarom voor voldoende bestuurbaarheid en remvermogen!
- Houd bij het rijden van bochten rekening met de uitzwenkbreedte en het uitzwenkend gewicht van het werktuig!
- Werktuigen alleen in gebruik nemen als alle beschermingsinrichtingen aangebracht en in de beschermende stand staan!
- Het oponthoud in de werkzone is verboden!
- Niet in de draai- en zwenkzone van het werktuig gaan staan!
- Hydraulisch inklapbare frames mogen alleen bediend worden als geen personen aanwezig zijn in de zwenkzone!
- Op extern bekrachtigde onderdelen (bijv. hydraulisch) bestaat letselgevaar door knellen en scharen!
- Vóór het verlaten van de tractor het werktuig op de grond zetten, motor uitzetten en sleutel uit het contactslot trekken!
- Er mag niemand aanwezig zijn tussen tractor en werktuig, zonder dat het voertuig door de parkeerrem en/of door wielblokken beveiligd is tegen weggrollen!
- Ingeklapte frames en hefinrichtingen borgen in de transport!

2.1 Aangebouwde werktuigen

- Vóór het monteren of demonteren van werktuigen aan de driepuntsbevestiging: bedieningsinrichting in de stand zetten waarbij onbedoeld heffen of neerlaten uitgesloten is!
- Bij montage aan de driepuntsbevestiging moeten de aanbouwcategorieën van de tractor en het werktuig in overeenstemming gebracht of op elkaar afgestemd worden!
- In de buurt van de stangen van de driepuntsbevestiging bestaat letselgevaar door knellen en scharen!
- Ook bij de bediening van de buitenbediening voor het aan de driepuntsbevestiging gemonteerde werktuig niet tussen tractor en werktuig gaan staan!
- In de transportstand van het werktuig altijd letten op voldoende zijdelingse begrenzing van de beweging van de driepuntsbevestiging van de tractor!
- Bij het rijden op de openbare weg met geheven werktuig moet de bedieningshendel vergrendeld zijn zodat het werktuig niet kan dalen!

2.2 Gebruik van de aftakas

- Alleen de door de fabrikant voorgeschreven koppelingsassen mogen gebruikt worden!
- Beschermbuis en beschermingstrechters van de koppelingsas en de bescherming van de aftakas - ook aan de werktuigkant - moeten aangebracht en in een goede toestand zijn!
- Bij koppelingsassen letten op de voorgeschreven overlappingen van de buizen in de transport- en werkstand!
- Koppelingsas alleen bij uitgeschakelde aftakas, uitgeschakelde motor en uit het contactslot getrokken sleutel monteren en demonteren!
- Let altijd op de juiste montage en borging van de koppelingsas!
- Koppelingsasbescherming door het aanbrengen van kettingen tegen meedraaien beveiligen!
- Zorg vóór het inschakelen van de aftakas het gekozen aftakastoerental van de tractor overeenkomt met het toegestane toerental van het werktuig!
- Vóór het inschakelen van de aftakas er op letten dat niemand zich in de gevarenszone van het werktuig bevindt!
- Schakel de aftakas nooit in bij uitgeschakelde motor!
- Bij werkzaamheden met de aftakas mag zich niemand in de buurt van de draaiende aftak- of koppelingsas bevinden!
- Aftakas altijd uitschakelen als de knikhoeken te groot worden en als deze niet nodig is!
- Let op! Na het uitschakelen van de aftakas bestaat gevaar door het doordraaien van de in beweging zijn de massa! Gedurende deze periode niet te dicht in de buurt van het werktuig komen. Pas als het werktuig volledig stilstaat mag eraan gewerkt worden! Altijd de motor uitschakelen en de sleutel uit het contactslot trekken!
- Reinigen, smeren of instellen van het door de aftakas aangedreven werktuig alleen bij uitgeschakelde motor en uit het contactslot getrokken sleutel!
- Afgekoppelde koppelingsas in de daarvoor aangebrachte houder leggen!
- Na het demonteren van de koppelingsas de beschermhuls op de astap van de aftakas steken!
- Eventuele beschadigingen direct verhelpen. Werk nooit met een beschadigd werktuig!

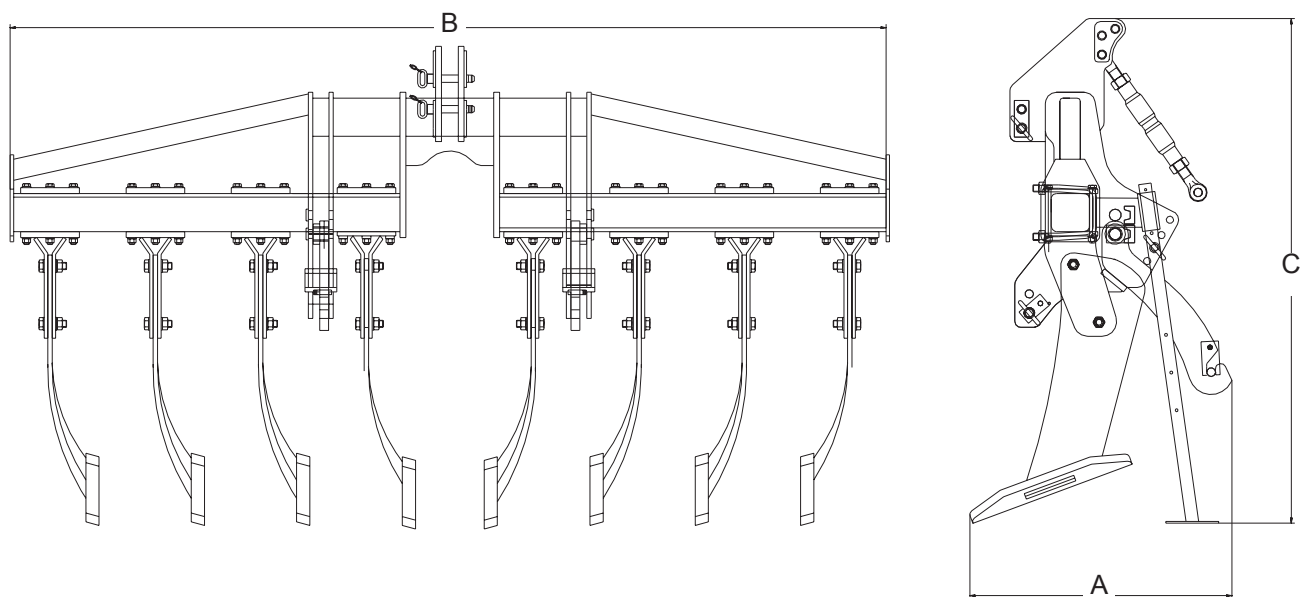
2.3 Hydraulische installatie

- Hydraulische installatie staat onder hoge druk!
- Let bij het aansluiten van hydraulische cilinders en motoren op de juiste aansluiting van de hydraulische slangen!
- Zorg dat tijdens het aansluiten van slangen aan de hydraulische installatie van de tractor dat zowel de hydraulische installatie aan de tractorkant als aan de werktuigkant drukloos is!
- Bij hydraulische functie koppelingen tussen tractor en werktuig moeten koppelingen (mannetje en vrouwtje) gemarkeerd zijn, zodat bedieningsfouten uitgesloten zijn! Bij het verwisselen van de aansluitingen keert de functie om (bijv. heffen/neerlaten) - ongevalgevaar!
- Hydraulische slangen regelmatig controleren en bij beschadigingen en veroudering vervangen! De vervangende hydraulische slangen moeten voldoen aan de technische eisen van de werktuigfabrikant!
- Bij het lek zoeken vanwege letselgevaar geschikte hulpmiddelen gebruiken!
- Onder hoge druk uittredende vloeistoffen (hydraulische olie) kunnen doordringen in de huid en zwaar letsel veroorzaken! Bij letsel direct een arts bezoeken! Infectiegevaar!
- Vóór werkzaamheden aan de hydraulische installatie het werktuig neerzetten, installatie drukloos maken, motor uitzetten en sleutel uit het contactslot trekken!

2.4 Onderhoud

- Reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en altijd alleen bij uitgeschakelde aandrijving en stilstaande motor uitvoeren! Sleutel uit het contactslot trekken!
- Regelmatig controleren of alle bouten en moeren goed vastzitten en indien nodig natrekken!
- Bij onderhoudswerkzaamheden bij opgeheven werktuig het werktuig altijd beveiligen door geschikte ondersteuning!
- Tijdens het wisselen van werktuigen met snijkanten altijd geschikt gereedschap en handschoenen gebruiken!
- Olie, vet en filters altijd volgens de voorschriften afvoeren en verwerken!
- Vóór werkzaamheden aan de elektrische installatie altijd de stroomtoevoer scheiden!
- Bij elektrische laswerkzaamheden aan de tractor en aangebouwde werktuigen de kabels van de dynamo en accu losmaken!
- Reserveonderdelen moeten minimaal voldoen aan de door de werktuigfabrikant vastgelegde technische eisen! Gebruik daarom voor uw eigen veiligheid alleen originele reserveonderdelen!

Machinespecificaties



Combi-Digger						
Basistype	Woeltanden	Werkdiepte ca.	Gewicht in kg (ca.)	Lengte in mm (ca.)		
				A	B	C
Combi-Digger 3004	4	200-450 mm	800	900	3000/4000	1700
Combi-Digger 3006	6		950			
Combi-Digger 3008	8		1100			
Combi-Digger 4006	6		900			
Combi-Digger 4008	8		1050			
Combi-Digger 4010	10		1230			

Door extra uitrusting kan het gewicht hoger zijn.

Monteren / demonteren

Zorg dat de aansluitmaten hetzelfde zijn (categorie I, II of III).

Beide trekstangen op dezelfde hoogte zetten.

Daarna de trekstangen met het werktuig koppelen.

Daarna topstang aankoppelen.

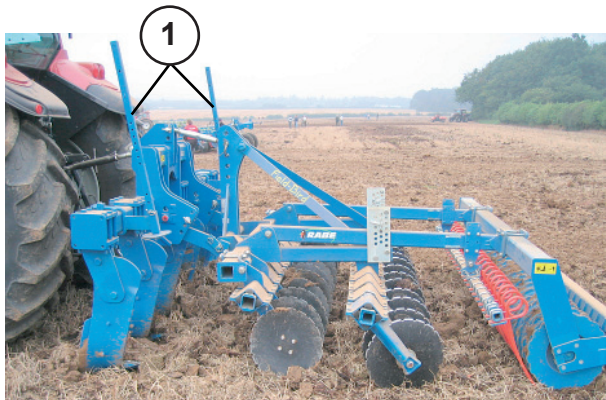
Als laatste steunpoten **(4.1/1)** omhoog trekken.

De koppelinrichting (driepuntsbevestiging) op de juiste manier borgen.

Demonteren in omgekeerde volgorde (steunpoten **(4.1/1)** uitschuiven en borgen, topstang loskoppelen, trekstangen loskoppelen).

Vóór de koppelprocedure de hydraulische regeling in de stand „zweefstand“ zetten. Tijdens het koppelen niet tussen tractor en werktuig gaan staan, ook niet tijdens het gebruik van de hydraulische buitenbediening aan de achterkant van de tractor.

Letselgevaar!



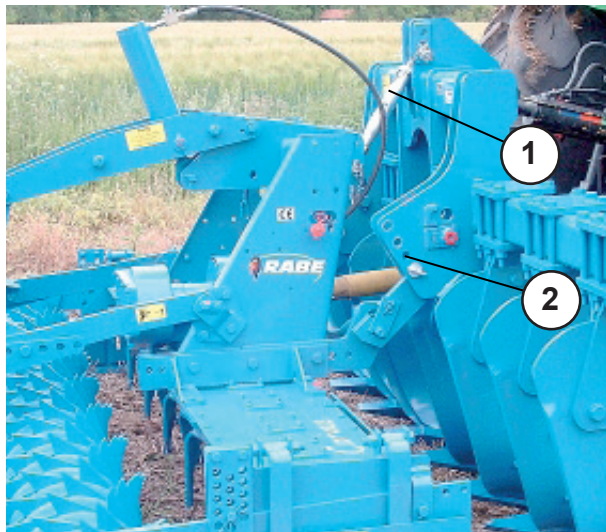
4.1

Driepuntsbevestiging voor aanbouwwerktuigen

Via de topstang **(4.2/1)** het aangebouwde werktuig passend instellen.

Instellen van de werkdiepte

De lengte van de topstang moet zo gekozen worden, dat het werktuig in de werkstand horizontaal staat. Voor het aanhouden van de diepte kan de woeler gebruikt worden met trekkracht- of niveauregeling.



4.2

De werkdiepte via de naloopwerktuigen instellen – via gatenprofiel **(4.2/2)(4.3/1)** koppelen.

Werksnelheid

De rijsnelheid mag niet hoger zijn dan 4,5 km/h.

Werkbreedte, tandpositie

De tanden kunnen binnen het frame over een breed bereik traploos zijdelings versteld worden. Daarbij moet er op gelet worden dat de tanden symmetrisch verdeeld worden.



4.3

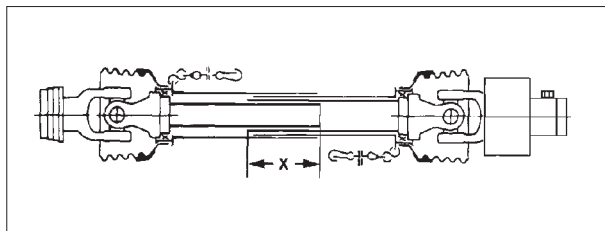


5

Breekboutbeveiliging

De onderste bouten **(5/1)**, waarmee de tanden aan de tandhouder bevestigd zijn, zijn uitgevoerd als breekbout als beveiliging tegen overlast. Bij breuk moet een nieuwe originele breekbout M16 x 1,5 x X, klasse 10.9 gebruikt worden. Daarbij ook de bovenste bout op beschadigingen controleren en eventueel vervangen.

Restgevaaren	
Gevarenzone	Opmerking
Totale werktuig neerzetten	Gebruikshandleiding: aan- en afkoppelen
Totale werktuig aansluiten	Gebruikshandleiding: veiligheidsaanwijzingen



6

Koppelingsas (alleen bij aanbouw rotorkoepel)

Veiligheidsaanwijzingen en montage/instellingen/onderhoud voor de koppelingsas resp. overlastkoppeling uit de handleiding van de koppelingsas en in het hoofdstuk „Voor uw veiligheid“ opvolgen! Monteren en demonteren van de koppelingsas alleen bij uitgeschakelde aftakas, uitgeschakelde motor en uit het contactslot getrokken sleutel. Gebruik alleen de meegeleverde koppelingsas. De overlastkoppeling aan de werktuigkant aanbrengen. Voor het aanpassen van de lengte de koppelingsashelften in horizontale stand (d.w.z. kortste afstand) en in geheven stand naast elkaar houden. De koppelingsas mag in geheel ingeschoven niet langer zijn dan de kortste afstand tussen werktuig en tractor. In neergelaten stand (grootste werkdiepte) moeten de profielbuizen minimaal 300 mm in elkaar aangrijpen (6/X).

Moet de koppelingsas ingekort worden, moeten beide beschermhulzen en de profielbuizen over dezelfde lengte ingekort worden. Zaagbramen en spanen verwijderen. Schuifprofielen invetten. Werk alleen met volledig beschermde aandrijving. De bevestigingskettingen moeten aan de beschermbuizen bevestigd worden.

Onderhoud

Bij werkzaamheden aan het aangebouwde werktuig de motor uitschakelen en sleutel uit het contactslot trekken!

Niet aan vrij geheven werktuig werken!

Een geheven werktuig extra tegen onbedoeld dalen afsteunen!

Vóór werkzaamheden aan de hydraulische installatie het werktuig neerzetten en installatie drukloos maken!

Na de eerste 8 uren gebruik alle bouten natrekken en daarna regelmatig controleren of ze goed vastzitten.

Alle lagers met smeernippels regelmatig doorsmeren. Slangen zijn onderhevig aan natuurlijke veroudering, de gebruiksduur mag 5-6 jaar niet overschrijden.



Transport

Breng het werktuig in de transportstand; controleer of het werktuig transportklaar is.

Het op het werktuig meerijden en het oponthoud in de gevarenszone is verboden.

De transportsnelheid aanpassen aan de wegomstandigheden.

Wees voorzichtig in bochten: aanbouwerktuigen zwenken uit!

De bepalingen van het wegenverkeersreglement moeten opgevolgd worden. Volgens de voorschriften uit het wegenverkeersreglement is de gebruiker verantwoordelijk voor de verkeersveilige samenstelling van tractor en werktuig bij ritten op de openbare weg.

Door aanbouwerktuigen mogen de toegestane aslasten, het toegestane totaalgewicht en de draagkracht van de banden (afhankelijk van de snelheid en de bandenspanning) niet overschreden worden. De belasting van de vooras moet voor een veilige besturing minimaal 20 % van het leeggewicht van het voertuig zijn.

De maximaal toegestane transportbreedte is 3 m.

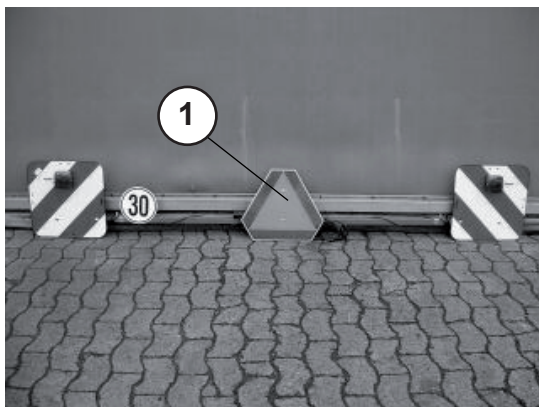
Bij bredere werktuigen moet een ontheffing aanwezig zijn.



Bij montage aan de voorzijde mag de afstand tussen voorzijde/woeler en stuurwielmiddelpunt/tractor niet meer dan 3,5 m zijn; wordt deze „voorbouwmaat“ overschreden, moet de exploitant geschikte voorzieningen treffen, zodat de bij de erfuitritten, zijstraten en kruisingen optredende gezichtsveldbeperkingen gecompenseerd worden. Dit kan bijvoorbeeld door een assistent die de bestuurder belangrijke aanwijzingen geeft voor het veilig rijden. Buiten de contouren van het werktuig mogen geen delen zodanig uitsteken, dat zij het verkeer meer dan noodzakelijkerwijs in gevaar brengen (in Duitsland § 32 StVZO). Kunnen uitstekende delen niet vermeden worden, moeten ze afgedekt en duidelijk gemarkeerd worden.



Als de zichtomstandigheden dit noodzakelijk maken: bijv. naar voor en naar achter, als het aanbouwwerktuig aan de zijkanten meer dan 40 cm buiten de verlichting van de tractor steekt - of bij een beveiliging aan de achterzijde bij meer dan 1 m afstand tussen achterlichten van de tractor en achterzijde van het werktuig. Is bij aanbouw aan de voorzijde een extra paar koplampen noodzakelijk (waarbij slechts één koplamp paar ingeschakeld mag zijn) hiervoor is een ontheffing noodzakelijk. Een verlichtingsinrichting - met waarschuwborden - kan ook besteld worden bij Rabe.



7

Tijdens het transport over de openbare weg in Polen moet de waarschuwingsdriehoek (7/1) in het midden van het voertuig aangebracht worden.